

## 15.1.

### Accenti tai:

## Tailandia (tailandese/siamese)

#### *Vocali*

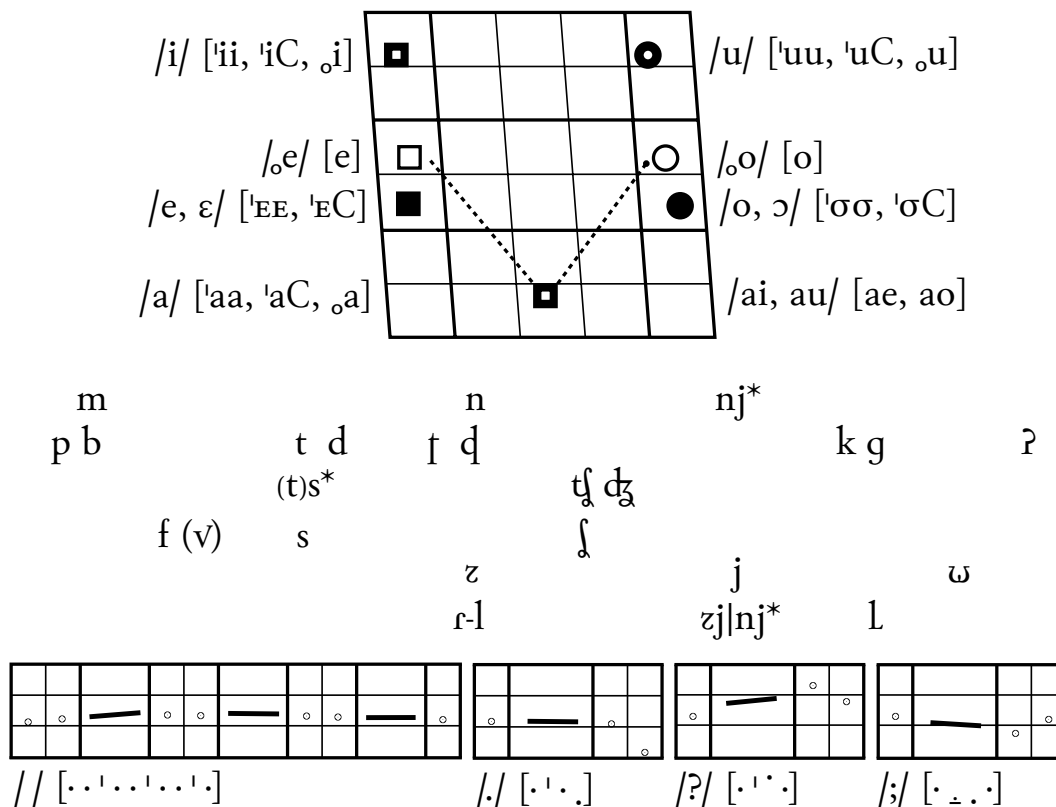
Il vocogramma mostra le realizzazioni tipiche (comprese quelle per /ai, au/ [ae, ao]): *liti, visti, bene, bende, patata, basta, solo, morto, futuro, furto* /liti, 'visti, 'bene, 'bende, pa'tata, 'basta, 'solo, 'mɔrto, fu'turo, 'furto/ ['li:ti, 'vis:ti, 'be:ne, 'be:nde, pa'tata, 'bas:ta, 'so:lo, 'mɔr:to, fu'tu:ɾɔ, 'fu:r:to] → [ʔiitiʔ, ↑l-; ʔistiʔ, ↑vi-; beeneʔ, ↓b-; bendeʔ, ↓bendeʔ; pha'thaataʔ; 'bastaʔ, ↓b-; 'sɔsɔʔ, ↑l-; 'mɔztoʔ, ↑mɔr-; fu'thuuzoʔ, ↑roʔ; 'fuztoʔ; ↑fur-]. Le V iniziali (e finali davanti a pausa) sono tipicamente realizzate come [#ʔV, Vʔ#]; anche sequenze di V sono separate da [ʔ], nell'accento marcato: *amico, via, due* /a'miko, 'via, 'due/ [a'mi:kɔ, 'vi:a, 'du:ɛ] → [ʔa'miikoʔ; ʔviaʔ, ↑v-; 'dueʔ, ↓d-].

#### *Consonanti*

Generalmente, abbiamo [n≡C]; e /nj, ɲ/ → [#nj, ɲ#j] indifferenziati: *tonfo, pania, fogna* /'tonfo, 'panja, 'foɲja/ ['tom:fo, 'panja, 'foɲja] → [tʰomfoʔ; 'phaanjaʔ, 'phaɲ-jaʔ; 'fɔɲjaʔ, 'foɲ-jaʔ].

Gli occlusivi e occlu-costrittivi non-sonori sono «aspirati» dopo pausa o in sillaba accentata (anche dopo [s]), /p, t, k; ts, tʃ/ → [p, t, k; (t)s, tʃ], [ʰCh, ɔC]; /t, d/ → [t], [d] (perlopiú /tr, dr/ → [t(h)ʔ, dʔ]): *capitano, cintura, stanza, treno* /kapi'tano, tʃin'tura, stan'tsone, 'treno/ [kapi'tano, tʃin'tu:ra, stan'tso:ne, 'tɾe:ɲo] → [kʰapi'thaanoʔ; tʃʰin'thuuraʔ; ʃtan'thsɔneʔ, ↓'sɔsɔ-; tʰhzeenoʔ]. Inoltre, abbiamo /b, d/ → [b, d, ↓b, ↓d] (nell'accento marcato sono cricchiati, laringalizzati); /ts, dz/ sono [ts, ↓s] (senza distinzioni difoniche): *bidone, gigante, senza, zona* /bi'done, dʒi'gante, 'sentsa, 'dzo:na/ [bi'do:ne, dʒi'gan:te, 'sen:tsa, 'dzo:na] → [bi'dɔsɔ-

fig 15.1. Fonosintesi dell'accento thailandese/siamese.



neʔ, ɰbiʔ; dʒiganteʔ; ʔentsaʔ, ɰsensaʔ; ʔsɔnaʔ, ɰs-].

Per i costrittivi e gli approssimanti, abbiamo /v/ → [ω, ↑v]; /z/ → [s, sC, sN]; /#sC/ → [ʃC]; /ʃ/ → [ʃ, ↓ʃ]; /j, w/ → [j, ↓i(ʔ)V-; ω, ↓u(ʔ)V-]: *vaso*, *susine*, *sbatto*, *smetto*, *spia*, *lascio*, *ieri*, *piano*, *uovo*, *quasi* /vazo, suʔzi-ne, zʔbatto, zʔmetto, sʔpia, ʔaʃʃo, ʔjɛri, ʔpjano, ʔwɔvo, ʔkwazi/ [vazo, suʔzi-ne, zʔbatto, zʔmetto, sʔpira, ʔaʃʃo, ʔjɛri, ʔpjano, ʔwɔvo, ʔkwazi] → [ʔaa-soʔ, ↑v-; suʔsiineʔ; ʃʔbaatoʔ; ʃʔmɛɛtoʔ; ʃʔpiaʔ; ʔaaʃʃoʔ, ↑l-, ↓ʔʃoʔ; ʔjɛɛziʔ, ʔi-ʔɛɛ-; ʔhjaanoʔ, ʔhiʔ-; ʔsɔsoʔ, ɰpuʔ-, ↑voʔ; ʔkwaasiʔ, ɰkhuʔ-].

In thai, /r, l/ sono correntemente neutralizzati, per cui in italiano frequentemente abbiamo [z] per entrambi (con moltissime oscillazioni, e si può avere anche /r/ → [ʔr], /l/ → [ʔl]): *raro*, *Lele* /raro, ʔlele/ [raro, ʔlele] → [ʔaazoʔ, ↑raaroʔ; ʔɛɛzeʔ, ↑ʔɛɛleʔ], pure per entrambe le sequenze /CrV, ClV/ → [CzV] con in piú [ɰCV]: *prendo*, *plico* /prendo, ʔpliko/ [preɰdo, ʔpliko] → [ʔhɛɛndoʔ, ɰphen-, ↑ʔhr-; ʔhziikoʔ, ɰphii-, ↑ʔhl-]. D'altra parte, per /CVr, CVl/ si ha spesso [CzV, ↑CrV, ɰCV], sempre senz'alcuna distinzione, rispetto ai fonemi italiani: *torta*, *falso* /torta, ʔfalso/ [torɰta, ʔfalso] → [ʔhɔɰtaʔ, ↑ʔhɔr-, ɰʔhɔɰtaʔ; ʔfazsoʔ, ↑ʔfal-, ɰfaasoʔ].

Inoltre, troviamo pure le seguenti possibilità /VrC/ → [VzC, ↑VrC, ɰVVC, ɰVC]: *parte*, *partí*, *corno* /parte, parʔti\*, ʔkorno, korɰnetto/ [parɰte, parʔti, ʔkorɰno, korɰnetto] → [ʔhazteʔ, ↑ʔhar-, ɰphaateʔ; ʔhazʔthiiʔ,

↑phaʳ˥-, ↓phaʳ˥-; ʰkʰoʃnoʔ, ↑ʰkʰoʃ-, ↓ʰkʰoʃnoʔ; kʰoʃ˥nɛɛtoʔ, ↑kʰoʃ-, ↓kʰoʃ˥-]; e anche /VIC/ → [VzC, VrC, ↑VIC, ↓VNC, ↓VVC, ↓oVC, ↑VIC] (in ordine di frequenza): *falco*, *falchetto* /falko, fal'ketto/ [fal˥ko, fal'ket˥to] → [fʰazkoʔ, fʰar-, ↑fal-, ↓faŋ-, fʰaakoʔ, ↑fal-; faʔkʰɛɛtoʔ, far-, ↑fal-, ↓faŋ-, faʳ˥-, ↑fal-].

Ancora, /rr/ → [z, r, l], /ll/ → [z, l, r]: *carro*, *carretto*, *falla*, *fallito* /kar-ro, kar'retto, fʰalla, fall'ito/ [ˈkar˥ro, kar're˥tto, fʰal˥la, fall'i˥to] → [kʰaazoʔ, ↑-roʔ, ↓-loʔ; kʰaʳ˥ɛɛtoʔ, ↑-r-, ↓-l-; fʰaazaʔ, ↑-laʔ, ↓-raʔ; faʳ˥ziitoʔ, ↑-l-, ↓-r-]; /rl/ → [z, zl, lz]: *parlo* /parlo/ [ˈpar˥lo] → [pʰaazoʔ, ↑-zloʔ, ↓-lzoʔ], /lr/ → [z, lz, nz]: *il re* /il're\*/ [il're] → [ʔiʳ˥ɛɛʔ, ↑-lʳ-, ↓-nʳ-]. Infine, /lj, ʎ/ → [ʰzj, nʰj], indifferenziati (fra di loro e anche con /nj, ɲ/): *palio*, *foglio* /paljo, fʰoʎ-ʎo/ [ˈpal˥jo, fʰoʎ˥ʎo] → [pʰaazjoʔ, pʰan-jjoʔ; fʰoʃzjoʔ, fʰon-jjoʔ].

### Strutture e testo

Normalmente, non c'è nessun tipo di geminazione (lessicale, né auto- o co-geminazione): *affittassi* /affit'tassi/ [affit˥tas˥si] → [ʔafi˥thaasi].

[siɓisti˥ʰhaawa˥no˥ ʔuɲ˥dʒoʃnoʔ.] ʔiz˥wɛnto ɕi˥tzamon˥thaanaʔ. ʔeiz˥-  
'soʃze. ʔzuuno˥ ʔzetɛn˥dɛɲdo ɕi˥ʔɛsɛzɲju˥foʃzte ɕɛz˥ʔaztzo˥. ʔkwandɔ˥wii-  
ɕɛzo ʔum˥ɲjadʒa˥thoʃze. ʔkɛwɛ˥niiwa ʔi˥nantsi˥ ʔa˥woʃto ʔezman˥thɛɛzoʔ. ||  
ʔi˥ɕuezi˥ti˥ganti˥. ɕɛ˥ʰhiisezo˥ ʔa˥zɔʃza˥. ʔkesaʔɛɓɛs˥thaato ɲju˥foʃteʔ. | kʰi-  
fɔʃsezi˥u˥ʃiito˥ ʔaze˥waaze ʔizman˥thɛɛzo˥ ʔaz˥ɲjadʒa˥thoʃzeʔ. ||

ʔiz˥wɛnto ɕi˥tzamon˥thaana˥ ʔkomɲ˥ʰhoʃ ʔaso˥fjaaze˥. ʔkom˥ɲjo˥zɛn-  
tsaʔ˥. | ma˥phju so˥fjaawaʔ˥. | ʔhjuʔiz˥ɲjadʒa˥thoʃze˥ ʔsistzi˥ɲdʒɛɛwa ʔez-  
man˥thɛɛzoʔ˥. : thanto˥ ʔkɛʔaza˥fiine˥. | ʔiz˥phɔʃwɛzo ˥wɛnto˥ ɕo˥wɛɛte ɕɛ-  
'sisteze˥. ʔɕaz˥suopzo˥phɔʃsitoʔ˥. || ʔiz˥soʃze˥ ʔa˥zɔʃza˥. | simos˥thzɔʃ nez-  
'ʰhɛɛzoʔ˥. | ʔɛpɔko˥ɕoʃpo˥ ʔiz˥ɲjadʒa˥thoʃze˥. ʔkesen˥thiiwa ʔkʰazɕo˥. | si-  
'thoʃze˥. | ʔizman˥thɛɛzoʔ˥. | ʔeza˥tzamon˥thaana˥. ʔfukos˥thzɛɛta˥ ʔko˥siiiʔ˥. |  
ʔaziko˥nɔʃɛzeʔ˥. | keiz˥soʃzeʔ˥. ʔɛzɲju˥foʃzte˥. ʔdi˥zɛiʔ˥. ||

ɕthi˥ɛpja˥ʰhuuta˥. ɕzasto˥zjɛɛzaʔ˥. | ɕzaʳ˥o˥zjaamo zi˥phɛɛtezeʔ˥. ||||